

El *grupo de trabajo Mujeres* de la Fundación *Umverteilen!* existe desde 1988. Algunos de nosotros estamos en él desde el comienzo. Provenimos de diversos países y desde el punto de vista de la experiencia, contamos con diferentes antecedentes. Sin embargo, nos une el hecho de poseer experiencia en proyectos y movimientos feministas o internacionales. De este modo vemos el *grupo de trabajo Mujeres* como una posibilidad para continuar realizando este trabajo.

El énfasis de nuestra labor lo vemos en el apoyo a mujeres que quieren desarrollar, vivir y transmitir sus propias ideas. Financiamos proyectos que de forma diversa oponen resistencia contra la opresión sexual, patriarcal, religiosa o racista, y mejoran la situación social y económica de las mujeres. Nuestro objetivo es que las mujeres establezcan contacto entre sí y amplíen su campo de maniobra político y cultural. Los proyectos tienen que ser proyectos de base y ser independientes de partidos políticos.

Para nosotros es importante el intercambio con mujeres de los proyectos financiados ya que a través de él conocemos diferentes modos de obrar y abordar situaciones. No sólo queremos financiar sino también aprender algo de las mujeres.

El énfasis de nuestra financiación está en proyectos fuera de Alemania. Actualmente estamos activos en Corea del Sur (proyecto de mujeres emigrantes), Chile, Uruguay, Brasil, Nicaragua, México, Irán, Kurdistán (Turquía/Iraq), Bielorrusia, Colombia, Níger, Mozambique, Zimbabwe, Congo, Turquía e Israel (proyecto israelí-palestinense). Sólo en casos excepcionales financiamos proyectos al interior de Alemania.

Trabajamos a título honorífico y nos reunimos una vez al mes. Algunas veces nos visitan también mujeres de los proyectos. Decidimos autónomamente sobre las solicitudes de proyectos; de los trámites formales es responsable la oficina de la Fundación.

Ejemplos de proyectos

Proyectos mediáticos

La comunicación y los medios de comunicación juegan un papel importante tanto en el establecimiento de contacto entre las mujeres, como en su formación política y cultural. Entre los proyectos mediáticos que financiamos se encuentran libros (costos de impresión y traducción), películas y proyectos de radio, así como páginas web que ofrezcan asesoría o entrelacen iniciativas de mujeres.

Libros

› *Dade-e-Bidah, femmes politiques emprisonnées 1971 a 1979*, un libro sobre mujeres presas en Irán, de Vida Hadjebi Tabrizi. Durante el régimen del Sha, la autora era estudiante en Francia, desde donde luchó contra el gobierno iraní. Al regresar a Irán, fue encarcelada a causa de sus actividades políticas. Por primera vez después de 20 años documenta las experiencias y vivencias de las mujeres entonces detenidas. El libro trata sobre los diferentes agrupamientos, de la confrontación con la tortura y la oposición, de una vida en celdas estrechas, de esperanzas e ideales.

Proyectos de radio

› *COFEMO* (Colectivo Feminista Mercedes Olivera y Bustamante, A.C.): en San Cristóbal de las Casas realiza dos programas de radio *Voces de mujer* y *Aquelarre*, los cuales son transmitidos en 11 municipios del estado de Chiapas en México. Ambos programas generan espacios para difundir informaciones de y para mujeres sin discriminación social, racial o sexual. De este modo han de promoverse los derechos de la mujer, combatirse la violencia familiar y sexual, y apoyarse la participación política de las mujeres. Acceso a la emisora y los programas en: www.frecuencialibre991.blogspot.com

Películas

› El documental *Maïmouna – la vie devant moi*, de Fabiola Maldonado y Ulrike Sülzle muestra la lucha de la organización africana Bangr Nooma contra la circuncisión de niñas en Burkina Faso. El equipo de filmación acompaña a la colaboradora Maimouna, ella misma víctima, en su recorrido de pueblo en pueblo, donde aclara desde el punto de vista médico a los(as) habitantes y discute con ellos(as) acerca de las causas y consecuencias de la circuncisión femenina. Informaciones adicionales en: www.maimouna-derfilm.de/film.html

› *Wer bist du, dass du sprichst*, una película de Maria Winder y Verena Franke sobre 5 mujeres y transexuales en Estambul. Informaciones en: www.cornix-film.de

› *Freiräume – Lebensträume, arabische Filmemacherinnen (Espacios libres, sueños de vida, mujeres árabes cineastas)* de Rebecca Hillauer. La autora retrata cineastas árabes y describe sus condiciones de vida y trabajo. Editorial: www.horlemann.info/index.php o la versión inglesa publicada en: www.internationalpubmarket.com.

Festivals

› *Festival de cine de mujeres en Minsk*

Las diferentes iniciativas en Bielorrusia comprenden simposios, semanas de cine / festivales, las cuales han sido iniciadas en Minsk y sus alrededores por diversas organizaciones y asociaciones de mujeres y copatrocinadas por nosotros durante más de doce años. El foco de estas iniciativas fue la concientización para la creatividad, la salud y el compromiso social de las mujeres que viven en el lugar. El primer festival de cine de mujeres invitó a directoras de todas las antiguas repúblicas soviéticas. Se realizaron encuentros entre médicas que trabajaban en Chérbobil, investigadoras en Genética y directoras de cine, de oriente y occidente.

Páginas web

› Una plataforma feminista en Polonia www.ekologiasztuka.pl/think.tank.feministyczny

Iniciativas de mujeres en el área de formación/perfeccionamiento, empowerment, refugios

La formación, la información y el intercambio a menudo ofrecen a las mujeres la posibilidad de percatarse de sus derechos, de transmitir sus experiencias y de ponerse en contacto con otras mujeres. Por esta razón patrocinamos iniciativas que trabajen en esta área con una financiación inicial para costes de materiales y en casos excepcionales también con financiación para honorarios p. ej. para abogadas, médicas y pedagogas.

› *Casa de la Mujer Unión* es un centro de mujeres en Montevideo, Uruguay, el cual existe ya desde 1987. El proyecto no sólo ofrece diversos cursos de perfeccionamiento profesional sino también un amplio espectro de asesorías. Hay grupos de concientización política, salud, violencia familiar y sexualidad así como para el aprovechamiento conjunto del tiempo libre. Informaciones en: www.casadelamujer.org.uy.

› *Programa de empowerment para mujeres migrantes*

Desde hace diez años viven en Corea del Sur cerca de un millón de mujeres migrantes. La ONG *Association for Foreign Workers' Human Rights in Pusan* (Asociación para los derechos humanos de trabajadoras extranjeras en Pusan) realiza el proyecto *The Empowerment Program upon Marriage-Based Migrant Woman from Asian Countries* (Programa de empowerment para mujeres migrantes por causa

de matrimonio, procedentes de países asiáticos). Muchas de estas mujeres sufren a causa de la cerrada sociedad coreana. La población se comporta con frialdad frente a las migrantes y espera de ellas una completa asimilación. El programa independiente de formación de redes para mujeres migrantes casadas, procedentes de Asia ha de representar sus intereses frente a la sociedad y al gobierno.

➤ *Wadi, un centro de mujeres en Kurdistán/ Iraq*

Un equipo móvil de médicas realiza cursos de primeros auxilios y cursos de formación como partera. Las participantes vienen de pueblos aislados del norte de Iraq en los cuales no existe tipo alguno de suministro básico. A las mujeres se imparten conocimientos médicos básicos, y se enseñan terapias básicas en caso de lesiones por accidente y enfermedades agudas. Una vez terminado el curso, el equipo móvil permanece en contacto con las mujeres capacitadas con el fin de reexaminar su trabajo y dado el caso para brindar ayuda.

Proyectos económicos de autoayuda

Con frecuencia, las iniciativas de mujeres que desean independizarse, carecen de una base financiera. Con mucho gusto asumimos la financiación inicial de un proyecto. Es importante para nosotros que las mujeres del proyecto estén relacionadas con otros grupos y también que transmitan las ideas de sus proyectos a otras mujeres.

➤ *Sindyana of Galilee (Sindyana de Galilea)* es un proyecto organizado por mujeres, especializado en la elaboración y comercialización de aceite de oliva, jabón a base de aceite de oliva y otros productos tradicionales de la comunidad árabe local. Su objetivo es desarrollar la agricultura árabe, proteger el territorio árabe de la confiscación y obtener beneficios justos para los agricultores. www.sindyanna.com